

## **Relatos**

### **Miriam Ortega Araya**

Nací el 11 de febrero de 1950. Mi madre y mi hermana mayor viven en Cuba, con mis tres hijos de 14, 12 y 10 años respectivamente. Concluidos mis estudios secundarios comencé a trabajar en la Compañía de Teléfonos de Chile. Mis dos hermanos cumplieron una condena en la cárcel y hoy se encuentran libres. Mi compañero se encuentra prisionero.

Luego del golpe militar debí asilarme, con mi compañero y mis dos hijos, en la Embajada Argentina. Posteriormente viví en Cuba, y a fines de 1979 decidí retornar a mi patria.

Fui detenida el 31 de enero de 1981, en mi domicilio, por 18 hombres armados, con fusiles y subametralladoras, pertenecientes a la C.N.I. y que se movilizaban en tres vehículos, me vendaron los ojos y me condujeron a un recinto secreto de detención, allí fui interrogada, y se me presionó con la amenaza de intensificar la tortura a mi hermano Victor y a mi compañero, a quienes me mostraron, pues se encontraban detenidos en ese mismo lugar. Permanecí allí durante 19 días.

Se me interrogaba toda las noches (o eso creo) y una vez cada día por espacios largos, un médico (que me vio sin la venda en los ojos) intentó hipnotizarme. Se me amenazó con matarme montando un show de “ENFRENTAMIENTO”, o hacerme desaparecer, debido a mi ingreso ilegal al país, si no colaboraba.

Fui puesta a disposición de la Fiscalía Militar el 18 de febrero de 1981. Durante 19 días me mantuvieron esposadas las manos, aún para ir al baño o comer. Me hicieron filmaciones con interrogatorios en cuatro oportunidades frente a potentes reflectores, y se me mantenía así por largos espacios de tiempo.

Actualmente me encuentro procesada por la Fiscalía Militar y el fiscal ha pedido para mí una condena de PENA DE MUERTE.

## **Cecilia Radrigán Plaza**

Nací en la ciudad de Los Andes- Chile. Realicé mis estudios primarios en el Colegio de las Monjas Franciscanas luego ingresé al Instituto Superior Femenino. Posteriormente estudié Educación Parvularia en la Universidad Católica de Santiago y ejercí como educadora en Jardines Infantiles de sectores populares.

El menor de mis hermanos, Anselmo Osvaldo Radrigán Plaza -recién egresado de la Escuela de Sociología- fue detenido por agentes de la D.I.N.A. el 12 de diciembre de 1974, hoy integra la larga lista de los hijos del pueblo que se encuentran desaparecidos.

A partir de esa fecha, junto a familiares de otros detenidos, decidimos organizar la “Agrupación de familiares de Detenidos Desaparecidos”, con el objeto de hacer más efectiva la búsqueda y crear conciencia en el pueblo de lo que significa el drama de ser detenido por los “servicios de seguridad” de la dictadura sin que los Tribunales de justicia, ni ningún organismo estatal, investiguen ni expliquen lo ocurrido. Así es como me incorporé a la lucha por el respeto a los Derechos Humanos en nuestro país, y pude comprobar como, cada vez son más amplios los sectores populares que comprenden que la lucha por estos derechos se inserta en la lucha de todo un pueblo por construir una sociedad más justa y libre.

Mi compañero- ex prisionero político- Juan Trujillo Lucero fue asesinado en un “supuesto enfrentamiento” con carabineros el 23 de abril de 1981.

## **Testimonio de mi detención**

Fui detenida el 24 de octubre de 1981, por personal de la C.N.I. aproximadamente por diez individuos armados que irrumpieron violentamente en el consultorio médico hasta donde había concurrido, por encontrarme enferma, acompañada por mi hermano Jorge y mi hijo de 2 años y 2 meses. Ambos fueron detenidos. Fui conducida con los ojos vendados hasta una de las cárceles secretas de la C.N. I. (Borgoño 1470). Allí me hacen desvestir y me proporcionan un over- oll de mezclilla y zapatillas de goma.

Permanecí 20 días incomunicada con los ojos vendados, siendo vejada, torturada física y psicológicamente y amenazada de muerte.

Me fotografiaron con diferentes pelucas, de frente y de perfil. Un médico me revisa y posteriormente me aplica electricidad en los pechos, los muslos, los tobillos y cabeza. El trato es vejatorio y denigrante en medio de una fuerte presión psicológica. Se me amenazó con torturar y matar a mi hermano y a mi hijo.

Los primeros días, después de colocarme electricidad, me veía un médico. Se me prohibía el agua, me inyectaron y me daban drogas, todo esto más la tensión, me provocaban vómitos, mareos y fuertes dolores. Cuando preguntaba por mi hermano y mi hijo, me dejaban en la duda, solo me golpeaban y me amenazaban constantemente de muerte.

Hasta el momento en que soy llevada a la Fiscalía Militar,. Se me amenazaba con matar a mi hijo si no reconocía el informe que ellos habían preparado. Salí de la C.N.I. pesando menos de 39 kilos y en tan malas condiciones que en la Cárcel de mujeres me dejaron los primeros meses en la sección de “sala cuna” pues casi no podía caminar.

Actualmente me encuentro detenida en el Centro de Detención Preventiva de San Miguel, procesada por infringir la Ley de Seguridad Interior del Estado y el Juez militar ha pedido para mí la PENA DE MUERTE.

### **Elizabeth Rendich Olate**

Nací el 4 de septiembre de 1952, soy 1a, menor de 3 hermanas. La mayor parte de mi educación primaria y secundaria la cursó en el Liceo N°9 de Ñuñoa.

El año 1970 ingresé a la Escuela de Medicina de la Universidad de Chile de donde egreso el año 1977. Mi trabajo lo realizo fundamentalmente en sectores populares atendiendo a adultos y niños, también trabajo con niños desnutridos.

El Golpe Militar del 11 de septiembre de 1973 fue muy importante para mí, como estudiante nos prohibieron muchas maneras de expresar lo sensibilidad social- que venía desarrollando, se nos conculcaron muchos derechos ganados a lo largo de años de lucha estudiantil, en fin se nos limitó abruptamente.

Además el hecho de trabajar de cerca con los sectores más golpeados por el régimen económico y político represivo, de la dictadura, me hacen entender la necesidad de

luchar por un cambio radical del sistema.

Ingreso al M.I.R. el año 1978. El 28 de noviembre de 1982, soy detenida en la calle, luego de un enfrentamiento en que muere mi compañero. Soy llevada por Carabineros a una Comisaria donde soy torturada, luego me conducen a cuarteles secretos de la C.N.I. donde también sufro torturas físicas luego de estar incomunicada salgo a libre plática en la Cárcel de San Miguel.

En febrero de 1982 somos trasladadas a la Cárcel de San Miguel junto a otras prisioneras políticas y donde permanezco hasta hoy.

Estoy procesada por Ley de Seguridad Interior del Estado, Ley de Control de Armas y Explosivos. Hasta la fecha se me he cerrado un proceso en la Corte de Apelaciones, con condena de 4 años. El resto de los procesos en Fiscalía Militar están en etapa de plenario.

### SUSANA A. CAPRILES ROJAS

Nacida el 27 de febrero de 1950.

Finalizados sus estudios básicos y medios, ingresa a la Universidad de Chile para estudiar Licenciatura en Ciencias Sociales e Históricas. Estos estudios son interrumpidos a causa de su detención.

Es detenida el 7 de septiembre de 1983, en la Avenida Kennedy con Rotonda Pérez Zujovic, por agentes de la C.N.I. Permanece en el cuartel, supuestamente Secreto, de calle Borgoña 1470 por espacio de 15 días. Luego de ser interrogada por el fiscal militar, se ordena su incomunicación por 10 días más en la Cárcel de San Miguel.

Es acusada de complicidad en la muerte de Carol Urzúa y la justicia militar pidió, para ella, una condena de 5 años de prisión. Se pretende juzgarla en un Consejo de

Guerra, el que no se puede realizar gracias a la solidaridad nacional e internacional.

Actualmente se le instruye un nuevo proceso que se encuentra en estado de "Sumario Secreto.

### **MARTA SOTO GONZALEZ**

Nací el 15 de mayo de 1959..uy 1.1 menor de 4 hermanos; mi madre se llama Lila González y mi padre, ya fallecido, se llamaba Carlos Soto Rengifo.

Mis estudios de educación básica los hice en el colegio Dunalastair, los secundarios en el colegio The Grange y Liceo NO 7 de Niñas. Luego entré a la Universidad Católica de Santiago a estudiar Pedagogía en Filosofía (estuve un semestre). En el año 1979 ingresé a la Universidad de Chile a estudiar, Educación General Básica, donde obtuve mi título a fines del año 81. Durante los años 82 y 83 trabajo en distintos colegios.

La realidad de los estudiantes universitarios y la realidad que hoy viven los niños de nuestro, pueblo, me motivaron a asumir activamente en la lucha de mi país contra la dictadura.

El año 1981 conocí a mi compañero, Carlos Araneda Miranda.

Fui detenida el 7 de septiembre de 1983. Cuando llegaba a mi casa. Mi compañero también fue detenido ese día a las 13 horas estuvimos 15 días en la C.N.I., junto a 4 compañeros más. Cuando me detuvieron tenía 2 meses de embarazo; mi hijo nació en la Cárcel de San Miguel. Es doloroso tener un hijo en estas condiciones tan poco favorables, siempre está presente el miedo y la incertidumbre por su futuro.

Durante mi embarazo fui controlada por un médico de la Vicaría de

la Solidaridad y los últimos meses por un médico del Servicio de Gendarmería del presidio. Cuando ya estaba en la fecha normal de parto, la doctora de la Vicaria ordenó mi hospitalización, la cual fue rechazada por el médico de gendarmería aduciendo que yo estaba bien. Dos días después, con mucho personal de gendarmería, de seguridad y médicos que entraban y salían controlándome cada media hora; se produjo gran tensión en el ambiente, incluso entre mis compañeras. Los médicos de gendarmería dieron la orden para que se me practicara una operación cesárea.

Yo me encontraba muy alterada por la situación que se dio ese día. Sólo media hora antes de sacarina me dijeron cuál sería el hospital donde me llevarían, el "Paula Jara Quemada".

Me sacaron rodeada de personal de seguridad. Ya en el hospital, sin previo examen, fui conducida a la sala de operaciones en la que había gendarmes vestidos de blanco. Estuve tres días hospitalizada. Mi hijo estuvo dos días en una sala aparte bajo control médico, tiempo durante el cual no me dejaron verlo. Después fui informada que junto a su cuna hubo siempre un carabinero con metralleta. A la sala donde yo me encontraba entraban a cualquier hora a vigilarme, fuertemente armados. Mi familia tampoco podía ver al niño.

Al tercer día fui llevada nuevamente a mi lugar de reclusión en medio de un gran despliegue policial. En el trayecto, debido a la velocidad con que corría la ambulancia, casi nos dimos vuelta, chocando un auto de seguridad que iba detrás de nosotros.

Después me informé que el personal médico que me atendió era todo de la confianza del Fiscal y que el hospital estuvo, durante esos 3 días, rodeado de personal de carabineros y C.N.I., incluso en los techos.

## **LUZ MARIA SOLEDAD SIERRALTA JARA**

Nací el 7 de septiembre de 1919, mis estudios Básicos y Secundarios los hice en el Liceo Experimental Manuel de Salas.

Posteriormente estude Licenciatura en Física en la Universidad de Chile. Paralelamente con mis estudios, mis actividades políticas se desarrollaron en la Juventud Socialista. En 1974 parto con mis dos hijos al exilio, a México, donde permanecí 4 años trabajando como profesora de Física y Matemáticas, en la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Guadalajara. Luego viví 4 años en Cuba trabajando en un Instituto de Investigaciones del Comité Estatal de Normalización Metrología y Control de Calidad, además estudié en la Universidad de la Habana, Ingeniería Industrial. En 1982 regresé a Chile.

Desde muy joven, primero en el Liceo y luego en la Universidad participé activamente en la lucha estudiantil, ocupando diversos cargos en los centros de alumnos. Poco a poco tome conciencia de que nuestros problemas estudiantiles estaban insertos en el combate diario de nuestro pueblo por construir un futuro mejor llegando a plasmar mi compromiso con este, integrándome al Partido Socialista, cumpliendo las tareas que las distintas etapas de la lucha requieran. Conocí la dura experiencia de desarraigo del exilio y viví la realidad de un país socialista en la maravillosa Revolución Cubana, con todos sus logros, lo que reafirmó aún más mi decisión de volver a mi Patria, aunque esto me significó el dolor de separarme de mis hijos, que dejé en Cuba.

Fui detenida el 18 de abril de 1984, por agentes de la C.N.I., en la vía pública.

Permanecí 6 días en un cuartel secreto de este organismo. El Fiscal Militar me procesa por infringir la Ley de Control de Armas y Explosivos y al Art. 8 de la Constitución.

### RITA E. PEÑA CARDENAS

Nacida el 3 de octubre de 1952 en la Ciudad de Rancagua- Chile. Madre viuda y una hermana en el extranjero. Hice mis estudios en un Liceo de Santiago y luego ingreso a la Universidad de Chile a estudiar Química y Farmacia. Allí tomo contacto con estudiantes de Izquierda que se organizaban en la Universidad, en momentos de auge del movimiento de masas y sus organizaciones sociales y políticas. Luego del golpe militar, muchos estudiantes son detenidos, expulsados o exiliados. Obtengo mi título de Químico Farmacéutica y mientras trabajo retomo la actividad política.

En 1980, a raíz de un allanamiento en que hubo varios compañeros detenidos, dejé mi casa y mi trabajo y me dedique plenamente al trabajo político hasta el 7 de marzo de 1982 en que fui detenida, junto a mi compañero, por la C.N.I. Nos llevaron a un cuartel secreto y luego de separarnos, me desnudaron para colocarme un over-all azul y zapatillas y una venda en los ojos. Me aplicaron corriente eléctrica con una "picana" y en la "parrilla".

Me dieron drogas, fingiendo calmar el dolor producido por la trizadura de una costilla a consecuencia de los golpes. En ese tiempo tenía un mes y medio de embarazo.

Luego de 19 días en la C.N.I., me llevaron a la Fiscalía Militar, junto a mi compañero. Fuimos declarados reos y se nos llevó a él a la Cárcel Pública y a mí a la Cárcel de Mujeres, incomunicada por 5 días más.

Durante el embarazo, temí que mi hijo naciera con secuelas de la tortura que sufrió conmigo. Sin embargo nació sano, por operación cesárea. Vivió conmigo en la prisión hasta comienzos de 1985, en que , ingresa al jardín infantil y queda a cargo de sus abuelos.

### **RITA ROSA VALENCIA REYES**

Nací el 26 de junio de 1963, somos familia de siete hermanos. Mis padres están vivos. Egresada de Enseñanza Media, soy secretara comercial. Soltera.

Fui detenida el 16 de octubre de 1984 por carabineros, en el camino a Melipilla (lugar cercano a Santiago) y luego entregada a la Central Nacional de Informaciones C.N.I. quienes me trasladaron a Borgoño 1470 donde permanecí 7 días.

Procesada por la Tercera Fiscalía Militar, fui incomunicada 6 días en la Cárcel de Mujeres. Encargada reo por infracción a la Ley de Control de Armas y Explosivos y Ley Antiterrorista.

Mientras permanecí en dependencias de la C.N.I. se me aplicó corriente eléctrica en las piernas, espalda, ano y muslos. Sufrí inmersión en agua y me sometieron a un simulacro de fusilamiento. Escuché la voz grabada de mi madre y me confesó un supuesto cura. Me golpearon en la cara y abdomen. Me sacaron uñas de los pies.

Soy defendida por la Vicaría de la Solidaridad.

### ANA MONSALVE PAIVA

---

Nací el 20 de junio de 1956. Luego de mis estudios Básicos y Medios, ingreso a la Universidad de Chile a estudiar Ingeniería, carrera que no alcanzo a terminar. Posteriormente, decido estudiar Licenciatura en Filosofía en la Universidad Católica de Santiago, de donde egreso el año 1980. Trabajé como profesora de Filosofía en el Liceo A 12 y en el Liceo Manuel de Salas. También me desempeñé en Planificación y Estudios, en el Instituto de Seguros del Estado.

Fui detenida por agentes de la C.N.I. el 30 de agosto de 1984. Me condujeron a uno de sus cuarteles secretos, presumiblemente Borgoño 1470, donde me mantuvieron esposada con cadenas y los ojos vendados. Durante 5 días que allí estuve, me golpearon con "Lumas" de goma y me dieron patadas especialmente en la espalda y a la altura de los riñones. Me pisotearon constantemente en ambas manos (Tengo aún el dedo índice lesionado).

Se me aplicó electricidad en todo el cuerpo especialmente *en* la cabeza y debajo de la lengua, pezones. También me sumergieron la cabeza en una taza de W.C. quede en libertad Bajo Fianza el 12 de octubre de 1984.

El 25 de junio de 1985, fui detenida por segunda vez por la C.N.I. esta vez me torturaron síquicamente, con amenazas de muerte, si no firmaba un documento. No firmé y me entregaron al G.O.T. (Grupo Operativo Táctico) del Servicio de Investigaciones. Aquí, fui nuevamente presionada y luego de 3 días, me entregaron al Ministro en Visita Sr. Sergio Mery, quien lleva uno de mis procesos, el otro, lo investiga la Segunda Fiscalía Militar.

### SANDRA POLONIA TRAFILAF YAÑEZ

Nací el 30 de marzo do 1965. Tengo madre y padre y soy la menor y la única mujer de 7 hermanos. Egresé de la Enseñanza Media el año 1981. En él año 1982 me recibí de

Secretaría Administrativa. En el año 1984 me desempeñé como secretaria de Mujeres de Chile (MUDECHI) hasta septiembre.

El día 6 de diciembre de 1984 llegué a INDISA, gravemente herida por dos impactos de bala. El personal no me atendió y fui denunciada a la C.N.I., cuyos agentes me detuvieron y me trasladaron al Hospital Militar,- donde permanecí 6 días incomunicada. Posteriormente estuve 5 días incomunicada en la Cárcel de San Miguel.

Sólo recibí torturas, psicológicas; amenazas de muerte a mis padres, hermanos y a mí.

Me encargaron reo por el delito de coautora del asalto de la Comisaría Santa Adriana, donde hubo un carabinero muerto.

Estoy siendo procesada por 1a Segunda Fiscalía Militar. Me defiende la Vicaría de la Solidaridad.

### **Ledy del Carmen Castro Urra**

Nací el 28 de febrero de 1947. Soy la menor de 3 hermanos. Estudios básicos, secundarios. Egresada de Pedagogía en Educación General Básica. Residencia en Inglaterra desde 1974 a enero de 1982. Regreso a Chile en esa fecha y me desempeñé como profesora de Educación básica e inglés, hasta la fecha de mi detención. Mi esposo reside en Inglaterra. Tengo un hijo.

Fui detenida el 19 de octubre de 1984, por agentes de la C.N.I. en mi casa y luego trasladada al cuartel ubicado en Borgoño 1470 donde Permanecí durante 10 días.

Me torturaron aplicándome electricidad en pies, manos, muslos y senos. Posteriormente estuve 5 días incomunicada en la Cárcel de San Miguel.

Fui encargada reo por infringir la Ley de Control de Armas y Explosivos.

Me defiende la Vicaría de la Solidaridad.

### **GILDA S. NEGRETE ALVINA**

Nací el 22 de septiembre de 1965. Tengo una hermana menor y mis padres vivos.

Estudié en el Liceo No 14 José de San Martín de Santiago, donde termine la Enseñanza Media.

Desde la edad de 15 años, participé en organizaciones Juveniles y Populares ( C.J.P. y M.E.C. ) donde fui conociendo más profundamente la realidad de mi pueblo y la necesidad de organizarme en formas superiores de lucha. Es por esta razón que ingresé a las Milicias de la Resistencia Popular y luego al Movimiento de Izquierda Revolucionario (M.I.R.).

Fui detenida el 4 de septiembre de 1984 por carabineros de la 26 Comisaria de Pudahuel, en la realización de una acción armada. Fui herida y luego trasladada a la Posta de Primeros Auxilios N° 3. Desde ahí me llevaron, el día 7 de septiembre, nuevamente a la 26° Comisaria, y el mismo día a la Fiscalía Militar, cuyo titular me dejó en libre platica.

El día 10 de septiembre, fui citada por el actuario de la fiscalía, para realizar un careo. Me declaró reo y volví incomunicada a la Cárcel de San Miguel, hasta el 14 de septiembre.

Se me acusa de provocar daños a la propiedad privada y de infringir las leyes de Seguridad Interior del Estado y de Control de Armas y de Explosivos.

### **DELFINA DEL CARMEN BRIONES DIAZ**

Nací el 17 de junio de 1957. Tengo 2 hermanas menores y de mi depende mi hijo de cinco años de edad.

Nací en la Población José M. Caro, en donde estudié en .Escuela y Liceo Fiscal del Sector, mi familia es obrera, de situación económica mala ya que tengo que mantener a mi hijo. El sueldo de mi padre no alcanza para satisfacer las necesidades de la casa.

Desarrollé mi compromiso social a partir del seno familiar, ya que mis padres han tenido siempre una posición de clase que nos han transmitido. Estudié logrando ingresar a la Universidad de Chile a la carrera de Educación General Básica, logró terminar dicha carrera con la obtención de un crédito fiscal y el trabajo en cosas manuales.

Empiezo a integrarme al trabajo social desde muy niña en el año 72, participando en un centro de rehabilitación de delincuentes, luego en organizaciones juveniles y obreras en distintas zonas de Santiago. Desde mis inicios en el trabajo social y después del golpe militar, entiendo la necesidad de buscar una organización política que represente mis inquietudes revolucionarias lo cual me lleva a integrar la Resistencia Popular en el año 76, integrándome luego activamente a desarrollar la lucha en contra de la dictadura y por conquistar en Chile una patria para los trabajadores.

Fui detenida el 15 de octubre de 1985 por personal de Investigaciones y de la Central Nacional de Informaciones C.N.I. Me mantuvieron e días en la C.N.I. y estuve 6 días incomunicada en le Cárcel de San Miguel.

Fui torturada física y psicológicamente. Recibí golpes de puño y pié en todo el cuerpo durante 5 días, me quitaron el agua y la asistencia al baño, me tuvieron durante todo el tiempo con los ojos vendados, no me dejaron dormir ya que me quitaron la colchoneta, las frazadas dejándome en una celda sobre una tarima de cemento. Me pusieron en la parrilla y me aplicaron corriente en forma reiterada, durante 2 días, en tobillos, vientre, axilas, estómago, rodillas y piernas. Me amenazaron de muerte, violación, de introducirme en una piscina, comer excremento, matar a mi hijo, detener a ni familia, etc.

.

Estoy siendo procesada por ley de control de armas, ley de seguridad interior del Estado y .subvertir el orden público. Las acusaciones de que soy objeto son: portación y tenencia ilegal de armas, instrucción de unidades de combate, asociación ilícita y falsificación de

instrumento público. Me defiende la Vicaría de la Solidaridad.